

Séminaire des Archives Husserl, de l'Ecole Doctorale "Concepts et langages" de l'université Paris-IV Sorbonne et du Centre d'esthétique, musique et philosophie contemporaine.

Traduction et interprétation

Organisé par Marc de Launay et Danielle Cohen-Levinas
ENS, 45 rue d'Ulm (Salle Simone Weil, mardi 16h-18h)

Dans son introduction à la première édition des *Schriften* de Walter Benjamin parus en 1955, Theodor Adorno insiste sur deux points: la nécessité de ne pas abandonner le concret en privilégiant le concept et la nécessité de maintenir une tension entre le sens abstrait de l'écriture et les sédimentations historiques qu'elle recèle.

Le séminaire consacré à la traduction et à l'interprétation sera l'occasion, à partir d'expériences, de corpus et de savoirs divers, d'interroger les différentes modalités du «traduire» et la manière dont ces modalités s'inscrivent dans l'écriture ou/et dans l'interprétation d'une oeuvre philosophique, poétique, musicale ou encore dans l'herméneutique et l'exégèse biblique. Nous nous demanderons quels sont les espaces frontaliers qui séparent ce que l'on traduit (les langues par exemple) de ce que l'on interprète.

Programme

Martin Rueff, 12 janvier : «Qu'est-ce qu'un poète difficile à traduire ?»

Michael Levinas, 26 janvier (salle des Actes) : «Forme, écriture et interprétation : *Le Carnaval* de Schumann»

Marc Crépon, 2 février : «Le partage de la singularité: Derrida lecteur de Celan»

Michel Deguy, 16 février : Titre à préciser

Jacques-Olivier Bégot, 9 mars : «De la traduction comme philosophie de l'histoire»

Dan Arbib, 16 mars : «Traduire la Torah»

Marc de Launay, 6 avril : «Temporalité et réflexivité, conditions de la traduction»

Pierre Judet de la Combe, 13 avril : «Grammaire et traduction (Eschyle, Aristophane)»

Danielle Cohen-Levinas, 11 mai : «Beethoven, le héros hégélien. Traduction et interprétation»

David Brézis, 25 mai : «Traductibilité du judaïsme/Levinas et l'universel»

Contact : marc.delahunay@ens.fr